



Soirée Eiffel

Gála 2023

Eiffel Est

SAMEDI **NOV. 25.**
25 NOV. **SZOMBAT**
18H30 **18:30**



CCI FRANCE HONGRIE
MAGYAR-FRANCIA KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA

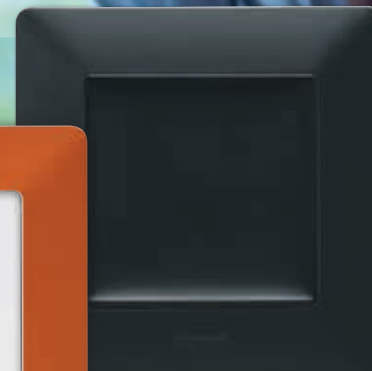
TRIBE

**TRIBE BUDAPEST STADIUM
OPENING SOON**

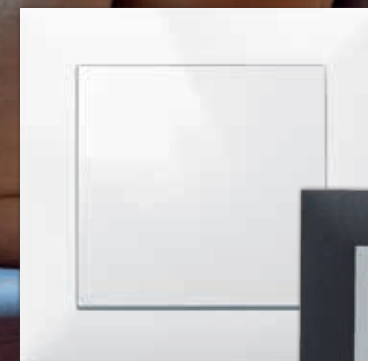


TRIBE BUDAPEST STADIUM
Könyves Kálmán krt. 34., Budapest 1097
E-mail: HB875@mytribehotel.com
Web: tribehotels.com, all.accor.com

VALENA LIFE



SUNO



legrand®

HAZAI FEJLESZTÉS ÉS GYÁRTÁS

Eiffel Műhelyház

Maison De L'atelier Eiffel

Program

Programme

Az Opera korszerűsítésének legnagyobb és legszembe-
tűnőbb fejezete az új játszóhely, raktár és látogatóköz-
pont, vagyis az Eiffel Műhelyház kialakítása. Az épülettel
infrastruktúrát és próbarendet érintő problémák egyaránt
megoldódnak majd.

Az Eiffel-csarnokot valójában Fekete-házy János (1842
– 1927) tervezte, akit a magyar építészet egyik szürke
eminenciájaként is emlegethetnénk. A vágsellyei szüle-
tész tervező a bécsi, majd a zürichi műegyetemen tanult.
1866-ban gyakornokként részt vett a Boszporusz-csator-
na és a wien-stadlaui Duna-híd tervezésében. A kiegyezés
után hazatért, és 1873-tól a Magyar Királyi Államvasutak-
nál kapott beosztást.

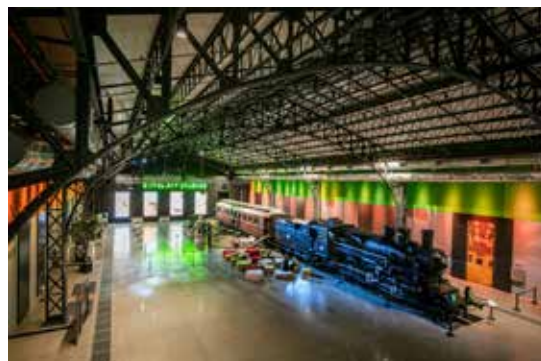
1884–86-ban épült fel a magyar vasúttörténet európai
viszonylatban is párhát ritkító legnagyobb csarnokrend-
szere, az Északi Járműjavító, amely több éven át tartó
átalakítást és felújítást követően 2020-tól a Magyar

MAISON DE L'ATELIER EIFFEL

Le chapitre le plus important et le plus marquant de la mo-
dernisation de l'Opéra est la création d'un nouvel espace
de représentation, d'un centre de stockage et d'un centre
d'accueil, l'Atelier Eiffel. Ce bâtiment résoudra à la fois les
problèmes d'infrastructure et de répétition.

La salle Eiffel a en fait été conçue par János Fekete-házy
(1842 – 1927), qui pourrait être considéré comme l'une
des éminences grises de l'architecture hongroise. Né à
Vágsellye, le concepteur a étudié à l'Université de Vienne,
puis à l'Université des arts appliqués de Zurich. En 1866,
en tant qu'apprenti, il participe à la conception du canal
du Bosphore et du pont du Danube à Vienne-Stadlau. Il
retourne dans son pays après la réunification et, à partir
de 1873, il est employé par les chemins de fer royaux
hongrois.

En 1884–86, il a construit la plus grande halle de l'histoire
des chemins de fer hongrois, la station de réparation
du matériel roulant du nord, qui est sans équivalent en
Europe. Après plusieurs années de rénovation et de ré-
aménagement, elle accueillera le nouveau centre logistique
et artistique de l'opéra d'État hongrois à partir de 2020.
En plus de 135 ans d'histoire, l'Opéra n'a jamais connu de
développement d'une ampleur comparable à l'ouverture
de l'Atelier Eiffel. Cependant, il faudra attendre longtemps
avant que le personnel du théâtre puisse se déplacer
d'une pièce à l'autre dans le vaste complexe. Le fait de
baptiser les espaces et les salles les plus importants du
nom d'anciens grands noms de l'opéra les aidera – ainsi
que le public.



Állami Operaház új logisztikai és művészeti központjának
ad otthont.

Az Opera több mint 135 éves történetében sohasem volt
az Eiffel Műhelyház megnyitásához fogható volumenű
fejlesztés. Hosszú időnek kell azonban eltelnie még, mire
a színház dolgozói helyiségről helyiségre birtokba vehetik
a hatalmas komplexumot. Ebben segítségükre – és a
közönség segítségére – lesz, hogy a legfontosabb tereket
és termeket régi operaházi nagyságokról nevezzük el.

18:30

APERITIF
Welcome in Paris

19:30

KÖSZÖNTŐBESZÉDEK

20:00

MŰSOROS ÜLTETETT VACSORA
Moulin Rouge
Eiffel Kiállítás
Bizet: Carmen
The Greatest Eiffel
Tombola

23:30 – 02:00

ZENE & TÁNC
Myrtill & the Swinguistique
DJ Infragandhi
KIÁLLÍTÓI STANDOK
KÓSTOLÓK

18h30

APÉRITIF D'ACCUEIL
Welcome in Paris

19h30

ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

20h00

DÎNER SPECTACLE ASSIS
Moulin Rouge
Eiffel Kiállítás
Bizet: Carmen
The Greatest Eiffel
Tombola

23h30 – 02h00

MUSIQUE & SOIRÉE DANSANTE
Myrtill & the Swinguistique
DJ Infragandhi
STANDS D'EXPOSITIONS
DÉGUSTATIONS

Gála 2023 *Eiffel Est*

DÍSZVENDEG: **NOVÁK KATALIN**,
MAGYARORSZÁG KÖZTÁRSASÁGI ELNÖKE

Gála 2023 *Soirée Eiffel*

INVITÉE D'HONNEUR: **KATALIN NOVÁK**,
PRÉSIDENTE DE HONGRIE

A Magyar-Francia Kereskedelmi és Iparkamara üdvözlöi Önt éves Gálaestjén, mely az évek során a kamara életének meghatározó rendezvényévé vált. Idén az építészetet és az elegancia ötvözetét megtestesítő Gustave Eiffel világába repítjük el vendégeinket. 1889-ben nyitott meg a Moulin Rouge, épült meg az Eiffel torony, zajlott a Világkiállítás Párizsban, Montmartre a művészek, a festők bölcsőjévé vált... mi most ezt a világot idézzük fel. Budapest egy rendkívül különleges helyszíne, az Eiffel Műhelyház ad otthont a rendezvényünknek. Nagy örömről körünkben köszönhetjük Mme Myriam Larnaudie-Eiffel-t, a Gustave Eiffel leszármazottjai által működtetett egyesület Elnökét. Bízunk benne, hogy egy kellemes, szórakoztató és gasztronómiai élményekkel fűszerezett estét tölt majd a magyar - francia üzleti közösséggel.

KÖSZÖNETÜNK A SZELLEMI TÁMOGATÁSÉRT ÉS A
VIZUÁLIS ARCHÍVUMOKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉSI
LEHETŐSÉGÉRT

La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Hongroise a le plaisir de vous accueillir à sa soirée de gala annuelle, qui est devenue au fil des années un événement marquant dans la vie de la chambre. Cette année, nous transporterons nos invités dans l'univers de Gustave Eiffel, alliance d'architecture et d'élégance. En 1889, le Moulin Rouge ouvre ses portes, la Tour Eiffel est construite, l'Exposition universelle a lieu à Paris, Montmartre devient le berceau des artistes et des peintres... c'est ce monde-là que nous vous ferons revivre. L'un des lieux les plus prestigieux de Budapest, l'Atelier Eiffel, accueille notre événement. Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous Mme Myriam Larnaudie-Eiffel, présidente de l'Association des descendants de Gustave Eiffel. Nous espérons que vous passerez une soirée spéciale, pimentée d'expériences gastronomiques avec la communauté d'affaires franco-hongroise.

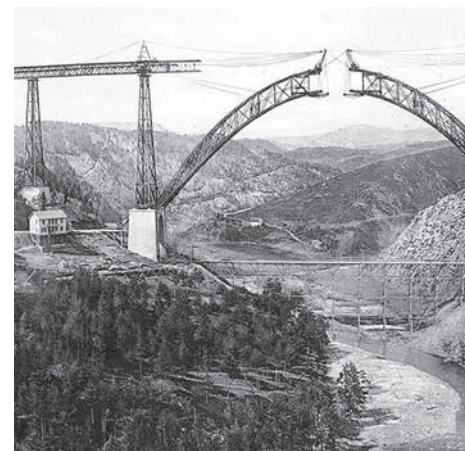
NOS REMERCIEMENTS POUR LE SOUTIEN
INTELLECTUEL ET L'ACCÈS AUX ARCHIVES
VISUELLES

Egy felbecsülhetetlen örökség

„Gustave Eiffel (1832. december 15. – 1923. december 27.) merész és leleményes építőmester, remek üzletember és nagyszerű vezető volt, aki élete végén az aerodinamika, a meteorológia és a rádióadások egyik legnagyobb francia mecénásává vált. Tudományos szerepét azonban nagymértékben „beárnyékolta” a nevét viselő torony sikere... Be kell vallani, hogy ez a fenséges „Vashölgy” a múltban is ugyanolyan nagy hatást gyakorolt az emberekre, mint ma teszi. (...)

De ne feledkezzünk meg Gustave Eiffel, szerteágazó munkásságáról sem: ő az egyik első nagy nemzetközi híd-, pályaudvar-, acélszerkezet-, zsilip-, gát-, világítótorny-, gázgyár-, panelház- és előregyártott templomszerkezet-építő, akinek munkái három kontinensen is fellelhetők: Európában, Amerikában és Ázsiában.

Bár néhány műve sajnos megsemmisült a két világháború következményeként vagy elavultságuk miatt, számos alkotását érdemes újra felfedezni. Legfontosabb művei még mindig állnak, ilyen például a Maria Pia híd a portugáliai



Portóban, a Garabit viadukt a franciaországi Cantal régióban, a budapesti Nyugati Pályaudvar és a Szabadság-szobor az Egyesült Államokban, New Yorkban. Korszerűsítése kiterjedt új technikák feltalálására és kivitelezésére: ahhoz, hogy hidjait és viaduktjait megépíthesse, kitalálta az oszcilláló görgőkön történő fedélzetindítás technikát és a konzolos technikát, amelyeket ma is használnak a nagy nemzetközi gyártók. (...)”

Sylvain Yeatman-Eiffel,
a Gustave Eiffel Leszármazottjai Egyesületének tiszteletbeli elnöke.
Forrás: gustaveeiffel.com

Un immense héritage

„Gustave Eiffel (1832. december 15. – 1923. december 27.), après avoir été un constructeur audacieux et inventif, tout en étant un homme d'affaires avisé et un grand meneur d'hommes, est devenu à la fin de sa vie, l'un des plus grands savants mécènes français dans les domaines de l'aérodynamisme, de la météorologie et des transmissions hertziennes. Mais son rôle scientifique a été en grande partie occulté par le succès de la Tour qui porte son nom... Il faut dire que cette majestueuse « Dame de Fer » a marqué les esprits hier autant qu'aujourd'hui. (...) N'oublions pas cependant la très grande diversité des



œuvres de Gustave Eiffel, un des premiers grands constructeurs internationaux de ponts, de gares, de charpentes métalliques, d'écluses, de fermes de barrages, de phares, d'usines à gaz, de maisons ou églises préfabriquées en Europe, aux Amériques ou en Asie. Si une partie de ses ouvrages a malheureusement disparu en raison des séquelles des deux guerres mondiales ou de leur obsolescence, il y en a de nombreux à redécouvrir, et ses principaux ouvrages sont toujours en place comme le pont Maria Pia à Porto au Portugal, le viaduc de Garabit dans le Cantal en France, la gare de Budapest en Hongrie et la Statue de la Liberté à New York aux USA. Il en est de même des nouvelles techniques de construction qu'il avait mises au point pour construire ses ponts et viaducs et notamment la technique de lançage des tabliers sur des galets oscillants et la technique de porte à faux qui sont aujourd'hui couramment utilisées par les grands constructeurs internationaux. (...)”

Sylvain Yeatman-Eiffel, Président d'honneur
de l'Association des Descendants de Gustave Eiffel.
Source: gustaveeiffel.com



Feledi János

Feledi János Harangozó Gyula - díjas táncművész, koreográfus, táncpedagógus, a Feledi Project alapítója, művészeti vezetője. A Feledi Project elmúlt 13 éve alatt az egyik legsokoldalúbb repertoárral, művészekkel és magas minőségben működő együttese lett a hazai táncszcé-nának. Hitte és hiszi mai napig, hogy kitartó munkával a táncélet meghatározó társulatává nőheti ki magát mind-
amellett, hogy egyedi módon ötvözi a klasszikus balett alapokat a modern tánc elemeivel. Alapvető vágy volt, hogy új szint hozzanak a táncművészet világába érett,



egyéni stílusával és kifejezőmódjával, alkotói formavilá-gával. A társulat az elmúlt 13 év alatt: 3 kontinens (USA, Afrika, Európa) több, mint 25 városában lépett fel több ezer néző előtt.

PARIS WELCOME

Isten hozta Párizsban, a romantika, fények és ízek városában. A kulturális, művészi sokszínűség megidézi a párizsi intellektuális utcai világot, ahol Eiffel főműve is megszületik 1894-ben.

MOULIN ROUGE/ KÁNKÁN

Foglaljon helyet a világ egyik leghíresebb kabaréjában a Moulin Rouge előadásán, azon a helyszínen, ami 1889-ben nyitja meg kapuit.

ZÁRÓSZÁM

Erő, grandiózus, monumentális: A NAGY EIFFEL

János Feledi

János Feledi Gyula Harangozó - artiste de danse primé, chorégraphe, professeur de danse, fondateur et directeur artistique du Feledi Project. Au cours des 13 dernières années, le Feledi Project est devenu l'un des répertoires,



artistes et ensembles de grande qualité les plus poly-valents de la scène hongroise de la danse. Il croyait et croit toujours qu'avec un travail persévérant, il peut devenir une compagnie de premier plan sur la scène de la danse, tout en combinant les principes fondamentaux du ballet classique avec des éléments de la danse moderne d'une manière unique. Son désir fondamental était d'apporter une nouvelle couleur au monde de la danse, avec son style et son expression matures et individuels, ses formes créatives. Au cours des 13 dernières années, la compagnie s'est produite dans plus de 25 villes sur trois continents (États-Unis, Afrique, Europe) devant des milliers de spectateurs.

PARIS WELCOME

Bienvenue à Paris, la ville du romantisme, des lumières et des saveurs. La diversité culturelle et artistique évoque la vie intellectuelle des rues de Paris, où le globe terrestre d'Eiffel est né en 1894.

MOULIN ROUGE/ CAN-CAN

Prenez place dans l'un des cabarets les plus célèbres du monde, le Moulin Rouge, sur le site qui a ouvert ses portes en 1889.

NUMÉRO DE CLO-TURE

Puissance, grandiose, monumental : LE GRAND EIFFEL

Bizják Dóra - zongoraművész

1996-ban diplomázott a budapesti Liszt Ferenc Zenemű-vészeti Egyetemen, ahol egy évvel később énekes-korre-petitori oklevelet is szerzett.

1999-ben posztgraduális tanulmányokat folytatott az Illinois State University-n. Részt vett Schiff András, Dimitrij Bashkírov, Leon Bates, Rohmann Imre, Ungár Ta-más, Vásáry Tamás mesterkurzusain. Számos versenyen ért el helyezést, illetve részt vehetett a Soros Alapítvány, a Stars of 2000 Alapítvány, a Hans Fuchs Alapítvány (New York) és az Illinois-i Schubert Társaság ösztöndíjas képzésein.

Szinte az összes magyar szimfonikus zenekarral és neves karmesterrel fellépett szólólistaként. Magyarországon kívül számos koncertet adott Ausztriában, Németország-ban, Spanyolországban, Olaszországban és az Egyesült Államokban.

Férjével, Zentai Károllyal 1999-ben megalapította a négy-kezes kétzongorás repertoárt játszó Duo Klavi-Art-ot.

2002 óta a Nemzeti Énekhar korrepetitora. Részt vett a Kocsis Zoltán által bemutatott operaprodukciók előkészí-tésében, rendszeresen dolgozik Fischer Ádammal, Fischer Ivánnal, Hollerung Gáborral és Vashegyi Györggyel, köz-reműködője a Nemzeti Filharmonikusok és a Művészetek Palotája rendezvényeinek.



DÓRA BIZJÁK - pianiste

Diplómée de l'Académie de musique Liszt Ferenc de Budapest en 1996, un an plus tard elle obtient également son diplôme de professeur de chant. En 1999, elle a suivi des études à l'université d'État de l'Illinois. Elle a participé aux masterclasses d'András Schiff, Dimitrij Bashkírov, Leon Bates, Imre Rohmann, Tamás Ungár, Tamás Vásáry. Elle a participé aux nombreux concours et a reçu des bourses de la Fondation Soros, de la Fondation Stars of 2000, de la Fondation Hans Fuchs (New York) et de la Schubert Society of Illinois. Elle s'est produite en tant que soliste avec presque tous les orchestres symphoniques hongrois avec les chefs

d'orchestres les plus renommés. En dehors de la Hongrie, elle a donné de nombreux concerts en Autriche, en Allemagne, en Espagne, en Italie et aux États-Unis. Avec son mari, Károly Zentai, elle a fondé en 1999 le Duo Klavi-Art, avec un répertoire à quatre mains et à deux pianos. Depuis 2002, elle est tuteur au Chœur national. Elle a par-ticipé à la préparation de productions d'opéra présentées par Zoltán Kocsis, et travaille régulièrement avec Adam Fischer, Iván Fischer, Gábor Hollerung et György Vashegyi. Elle participe aux événements de l'Orchestre philhar-monique national et du Palais des arts.

Megyesi Schwartz Lúcia - mezzoszoprán

1994 óta a Magyar Állami Operaház szólistája.

Legkedvesebb szerepei: G.Bizet: Carmen – címszerep, G.Rossini: A sevillei borbély – Rosina, Hamuipipőke, W.A. Mozart: Così fan tutte – Dorabella, Dohnányi E.: Simona néni – címszerep.

Keresett koncert- és dalénekes.

A világ számos operaházában és koncerttermében fellépett: Argentínától Japánig, Kazahsztánon át Finnorszáig.

Neves karmesterekkel, kamarapartnerekkel dolgozott: Fischer Ádám, Helmuth Rilling, Kocsis Zoltán, Klaus Arp, Medveczky Ádám, Martin Haaslböck, Stephen Lord, Vásáry Tamás és Bogányi Gergely, Jandó Jenő, Walter C. Moore

Számos ősbemutató és lemez kötődik nevéhez, a Deutsche Grammophon, az Operaház, a Hungaroton kiadásában.



Lúcia Megyesi Schwartz - mezzo-soprano

Depuis 1994, elle est soliste à l'Opéra national de Hongrie.

Ses rôles préférés sont G. Bizet : Carmen (rôle-titre), G. Rossini : Le Barbier de Séville – Rosine, Cendrillon, W.A. Mozart : Così fan tutte – Dorabella, E. Dohnányi : Tante Simona (rôle-titre).

Elle est une chanteuse de concert et de chansons très recherchée.

Elle s'est produite dans des opéras et des salles de

concert du monde entier, de l'Argentine au Japon, du Kazakhstan à la Finlande.

Elle a travaillé avec des chefs d'orchestre et des musiciens de chambre renommés tels que Ádám Fischer, Helmuth Rilling, Zoltán Kocsis, Klaus Arp, Ádám Medveczky, Martin Haaslböck, Stephen Lord, Tamás Vásáry, Gergely Bogányi, Jenő Jandó et Walter C. Moore.

Elle a participé à de nombreuses premières mondiales et à des enregistrements avec Deutsche Grammophon, Operaház et Hungaroton.

Manuel Betancourt Camino - basszusbariton

Manuel Betancourt Camino a mexikói Guanajuato állambeli San Felipében nőtt fel. A Moreliai Konzervatóriumban, majd a Nemzeti Konzervatóriumban, Mexikóvárosban tanult. Plácido Domingo ösztöndíjjal Izraelben és Puerto Ricóban a New York-i Metropolitan operaénekesei által tartott mesterkurzusokon fejleszthette énektudását. 2002-től a mexikóvárosi Nemzeti Operaházban (Bellas Artes), valamint több nagyobb fesztiválon és mexikói színházban énekel.

2005-ben a Zürichi Operaház operastúdiójának tagja lett, majd 2007-től a francia National de Rhin operában énekel.

2010-től szabadúszóként színházi operaszerepekre kap megbízást. Ezek közül néhány: Figaro, Le Nozze di Figaro – Opera de Massy, Opera Théâtre D'Avignon, Abbaye Theater of Luxemburg; Dandini, La Cenerentola – Landestheater Niederbayern; Baltazar, Amhal and the night visitors – National Theater of Luxemburg; El Poeta, Le Convenienze Teatrali – Grand Théâtre de Reims, Opera de Rouen Haute Normandie; Marullo, Rigoletto – Opera National du Rhin.

2015-ben családjával együtt Magyarországra költözött, ahol a Váci Szimfonikus Zenekarral mutatkozott be operagálákon, majd fellépett a Pécsi Nemzeti Színházban Des Grieux gróf szerepében

a Manon operában, J.S. Bach Kantate Magnificat, C-dúr: „Koronázási” mise K 317 szólójában.



Manuel Betancourt Camino - baryton-basse

Manuel Betancourt Camino a grandi à San Felipe, Guanajuato, au Mexique. Il a étudié au conservatoire de Morelia et au conservatoire national à Mexico City. Grâce à une bourse Plácido Domingo il a suivi des masterclasses données par les chanteurs d'opéra de New York Metropolitan en Israël et à Porto Rico. Après 2002 il travaille à l'Opéra national de Mexico (Bellas Artes) et chante aux plusieurs festivals et théâtres importants au Mexique. En 2005, il a rejoint le studio d'opéra de l'Opéra de Zurich et en 2007, il est devenu membre de l'Opéra national français du Rhin.

Depuis 2010, il travaille en tant qu'artiste indépendant. Il chante dans différents pièces d'opéra en collaborant avec plusieurs théâtres. Ses rôles d'opéra les plus im-

portantes : Figaro, Le Nozze di Figaro – Opera de Massy, Opera Théâtre D'Avignon, Abbaye Theater of Luxemburg; Dandini, La Cenerentola – Landestheater Niederbayern; Baltazar, Amhal and the night visitors – National Theater of Luxemburg; El Poeta, Le Convenienze Teatrali – Grand Théâtre de Reims, Opera de Rouen Haute Normandie; Marullo, Rigoletto – Opera National du Rhin.

En 2015 il s'est installé avec sa famille en Hongrie, où il s'est produit avec l'Orchestre Symphonique de Vác et au Théâtre national de Pécs dans le rôle du comte Des Grieux dans l'opéra Manon, et dans le solo de la Cantate Magnificat en do majeur de J.S. Bach : Messe du couronnement en K 317.



Profitez de votre séjour en Hongrie
ÉREZZE JÓL MAGÁT MAGYARORSZÁGON!



26

hôtels / hotel



4286

chambres / szoba



MILLIONS

de souvenirs
/ millió emlék

Des hôtels à prix bas aux hôtels de luxe, vous pouvez profiter de votre séjour en Hongrie chez Accor.

Élvezze magyarországi tartózkodását a gazdaságostól a luxus kategóriáig az Accor szállodaiban!



ALSTOM

Az Alstom több mint 20 éve van sikeresen jelen Magyarországon, ahol 2021 januárjában integrálta portfóliójába a forgóvázkeretek gyártásra szakosodott, nagy múltú mátranovái gyárat.



A francia gyökerű Alstom elkötelezett fenntartható és zöld közlekedési megoldások fejlesztése és terjesztése mellett. Célja, hogy a világ és Európa sínpárjain olyan közvetlen szén-dioxid-kibocsátástól mentes járművek közlekedjenek, amelyeket az emberek gyorsaságuk és kényelmi szolgáltatásai miatt szívesen használnak. A nagysebességű vonatokról, metrókon és villamosokon át a kulcsrakész rendszerekig, szolgáltatásokig, biztosítóberendezésekig és a digitális mobilitási megoldásokig az Alstom a vasúti iparág legszélesebb portfólióját kínálja. A vállalat számos fenntartható mobilitási megoldás úttörője is: a Coradia iLint™, a világ első, tisztán hidrogénhajtású személyszállító vonata tökéletesen illusztrálja a vállalat innovatív és környezetbarát megoldások iránti elkötelezettségét.

A több mint 20 éve Magyarországon is jelen lévő vállalat az ország egyik legnagyobb metrószerelvény-beszállítója, a budapesti metrószerelvények 50 százalékát gyártotta a 2-es és 4-es metróvonalakra. Az Alstom 2021 januárjában integrálta a forgóvázkeretek gyártására szakosodott, nagy múltú mátranovái gyárat, ahol közel 650 főt foglalkoztat és ezáltal Nógrád megye egyik legnagyobb munkáltatója. A folyamatos beruházások és fejlesztések eredményeként az Alstom 2022-ben a világ első, sorozatban gyártott hidrogénüzemű személyszállító vonata forgóvázkeretének gyártásával bővítette magyarországi tevékenységét.

A „Made in Mátranovák” fogalom mára az itt gyártott alkatrészek magas minőségének garanciájává vált, ami azt mutatja, hogy a gyár kiemelkedő teljesítményt nyújt és sikeresen kapcsolódott be a vállalat európai hálózatába, ahol hegesztőket és lakatosokat is képez akkreditált oktatás keretében. Tevékenységét 2022. novemberében „Palócföld Gazdaságáért” kitüntetéssel ismerte el a Nógrád megyei Kereskedelmi és Iparkamara. A díjat a vállalat eredményeiért, a régió gazdasági fejlődését támogató és jövőorientált szemléletű teljesítményéért ítélték oda.

A vállalat 2023 decemberében zárja nagyprojektjét, amelynek keretében 59 hazai villamos motorvonatra integrálják az Alstom saját ETCS L2 vonatbefejező és vonatbiztonsági rendszerét, amelynek révén a szerelvények akár 160 km/órával is biztonságosan és hatékonyan közlekedhetnek majd az arra alkalmas vasúti pályákon.

Balázs Gáspár, a vállalat vezérigazgatója, 2022 óta Franciaország külkereskedelmi tanácsadója, 2023 óta pedig a Magyar-Francia Kereskedelmi és Iparkamara igazgatótanácsának tagja.

Challenging markets

CONNECTORS

CABLES

CABLE ASSEMBLIES



axon' 

AXON' KÁBELGYÁRTÓ KFT.
Külső-Szegedi út 104.
KECSKEMÉT, H-6000
Tel: +36 76 508 195
axon@axon-cable.hu
www.axon-cable.com

DESIGN & CO-ENGINEERING
MANUFACTURING
TEST CAPABILITIES
ROUTING & INTEGRATION

IN A CHANGING WORLD,
**SUSTAINABILITY LEADS
TO NEW OPPORTUNITIES.**



PIONEERING GREEN GROWTH SOLUTIONS

We are committed to aligning both your financial goals and sustainable objectives. Because for us, a business is meaningful only when its impact on future generations is positive.
www.cib.bnpparibas



BNP PARIBAS

The bank
for a changing
world



Ceva - Phylaxia

110 éve az állategészségügy szakértője

A Ceva-Phylaxia Zrt. évszázados múltja tekint vissza az állatgyógyászat területén és globális szinten az iparág egyik stabil, meghatározó szereplője.

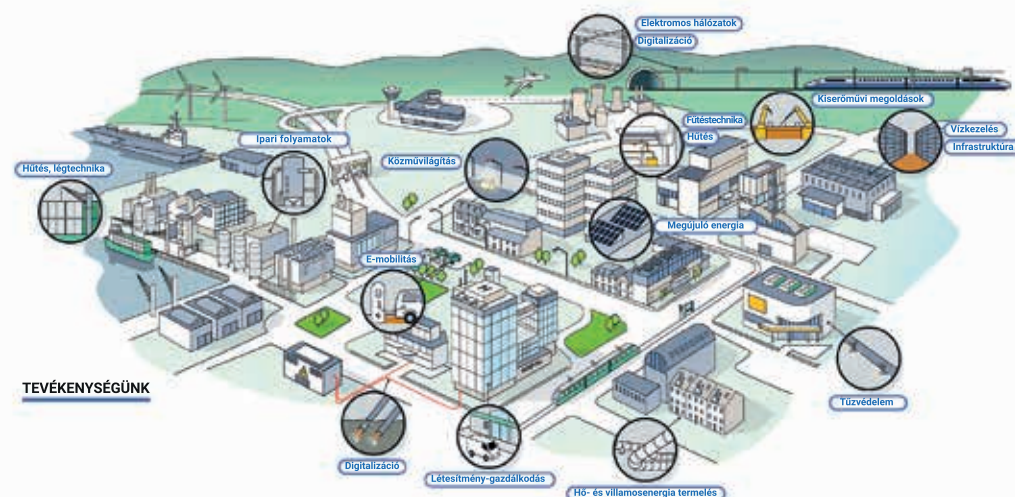
Nemzetközi cégcsoportunk legnagyobb telephelye itt Budapesten található, ahol közel 1300 fő dolgozik a kutatásfejlesztés, vakcinagyártás, logisztika és kereskedelem területein.



cevakarrier.hu



Az EQUANS világelső a műszaki szolgáltatások terén.



Testreszabott megoldásokat nyújtunk ügyfeleink számára létesítményeik és energetikai rendszereik fejlesztésére és hatékony üzemeltetésére.



EQUANS Magyarország Kft. - 1191 Budapest, Üllői út 206., Magyarország

Telefon: +36 1 460 1030

E-mail: officebudapest.hu@equans.com

platine -- platina



or -- arany



vermeil -- bíbor



argent -- ezüst





PARTNERSÉG
FAIR ALAPON.



legrand®



VALENA™

LIFE/ with NETATMO



KLASSZIKUS KAPCSOLÓKTÓL, AZ OKOS MEGOLDÁSOKIG



www.lesaffre.com – www.lesaffre.hu

A VALÓDI INNOVÁCIÓ FENNTARTHATÓ



27 innovatív technológiai megoldás biztosítja, hogy termékeink egészen élettartamuk végéig meggyőző teljesítményt nyújtsanak, ezáltal elkerülhető az idő előtti abroncscsere*

*<https://www.michelin.hu/auto/rolunk/elettartam-vegeig-tarto-abroncsteljesitmeny>



company with a mission
entreprise à mission

Sagemcom



Everything
can be
transformed.





Az energiahatékonyság egyensúly

Stabil, fenntartható működés
– hatékony energetikai megoldásokkal.

Life Is On

Schneider
Electric

Sonepar

Magyarország Kft.

A Sonepar egy független családi tulajdonban lévő francia vállalat, amely globális szinten piacvezető szerepet tölt be a villamos termékek és a hozzájuk kapcsolódó szolgáltatások B2B forgalmazásában. Ennek a cégcsoportnak a tagjaként a teljes piacot lefedő, átfogó kínálatot nyújtunk a legújabb fejlesztésű villamossági termékek és megoldások B2B disztribúciójában.

Cégünk az elmúlt közel 25 év alatt folyamatos fejlődésen ment keresztül, és immáron Magyarországon vezető szerepet betöltő nagykereskedelmi hálózattá nőtte ki magát. Küldetésünk, hogy szolgáltatásaink magas színvonalával megkönnyítsük ügyfeleink mindennapi működését.

 **sonepar**
Powered by Difference

15
telephely

250
munkatárs

13 200 m²
központi raktár

800 m²
automata raktár

25 év
tapasztalat





SPIE, l'ambition partagée



A SPIE Magyarországon közel 300 munkatárssal a villamosenergia-ipar meghatározó szereplője. Teljes körű szolgáltatásokat nyújtunk az áramszolgáltatói, energiatermelői és ipari fogyasztói piacokon. Tervezés, Létesítés, Karbantartás: nálunk minden egy kézben van.

SPIE, sharing a vision for the future



Tekintse meg honlapunkat!

www.spie-hungaria.hu



VALEO IS AN AUTOMOTIVE SUPPLIER AND PARTNER TO AUTOMAKERS WORLDWIDE.

As a technology company, we design innovative solutions for smart mobility, with a particular focus on intuitive driving and reducing CO₂ emissions.

Premium category products are manufactured in two factories in Veszprém. In the factory located at the Piramis Street in Veszprém, we produce in an area of 96,898 m². Our portfolio consists of electronic products such as steering wheel switches, sensors, head-up displays, smart keys, cameras, electronic turbochargers and steering servo controllers.

In our plant located in the Videoton Industrial Park in Veszprém, we manufacture on more than 20,000 m² area. The factory integrated in 2022 (formerly Valeo Siemens) focuses on components for the electric car industry and manufactures products such as inverters, on-board chargers and electric drives solutions. In addition, both sites also have SMT production.

VALEO.COM

SMART TECHNOLOGY FOR SMARTER MOBILITY

Myrtill & Swinguistic

Micheller Myrtill Artisjus-díjas előadó, jazzénekes, nevével az elegancia és a magas szakmai minőség forrt össze.

Az aranylemezes Swinguistique formációja a múlt-század Franciaországának hangulatát idézi fel vidám, pörgős manouche swing muzsikával, Edith Piaf szonokk, amerikai és magyar nyelvű örökzöldekkel.

Micheller Myrtill est une chanteuse de jazz récompensée par Artisjus, dont le nom est synonyme d'élégance et de haute qualité professionnelle.

Son groupe Swinguistique, qui s'est vendu à prix d'or, évoque l'atmosphère de la France au siècle dernier avec de la musique swing manouche joyeuse et entraînante, des chansons d'Edith Piaf, des airs américains et hongrois.



TERVEZŐGRAFIKUS ----- GRAPHIST

Boskovitz Oszkár

Magyar Formatervezési és kétszeres Arany Rajzszőg Díjas tervezőgrafikus művész, a Pécsi Tudományegyetem Művészeti Karának oktatója, doktorandusza.

Oszkár Boskovitz

Il est graphiste, conférencier et doctorant à la faculté des arts de l'Université de Pécs, et double lauréat des prix Magyar Formatervezési et Arany Rajzszőg.



Infragandhi

Infragandhi 20 éve a hazai rendezvények egyik legnépszerűbb DJ-je. Pályafutásának elején Est FM rádió és a Radiocafé, egyik zenei szerkesztője volt. 2003 óta a Deck Attack rádióműsor házigazdája. Dolgozott a Secta Chameleon társproducereként is, zenéjük az USA-ban, Németországban és Ausztriában is hódított. Az elmúlt tíz évben segített elindítani több DJ pályafutását is az új generációból. Az évek során olyan nevekkel játszott, mint: Motor City Drum Ensemble, Richard Dorfmeister, Peter Kruder, Fink, Jose Padilla, Dreadzone, Koop, Grandmaster Flash, Afrika Bambaataa, The Herbaliser. Számos országban bizonyította tehetségét: Törökország, Németország, Ausztria, Egyiptom, Kína, Szingapúr és Thaiföld. Nagy álmát, hogy szerepeljen Indiában is megvalósította, itt kapta a művésznevét is. Az elmúlt három évben körbeutazta a világot a Black Food Festival csapatának hivatalos DJ-jeként, fellépve Tel Avivban, Londonban, Helsinkiben és Nairoiban is. 2020-ban Edith néven újraindította a legendás budapesti Piaf Bárt, ahol hetente szervez különféle rendezvényeket, a kulturális eseményektől a filmvetítéseken át az éjszakai bulikig.

Depuis 20 ans, Infragandhi est l'un des DJ les plus populaires de la scène hongroise. Il était éditeur de musique de la radio Est FM en 2000 puis de Radiocafé 98.6. Depuis 2003 il est l'hôte de l'émission de radio Deck Attack. Il a également travaillé comme coproducteur de Secta Chameleon, dont la musique a été un succès aux États-Unis, en Allemagne et en Autriche. Au cours des dix dernières années, il a contribué à lancer la carrière de quelques DJ de la nouvelle génération. Au fil des ans, il a joué avec des noms tels que: Motor City Drum Ensemble, Richard Dorfmeister, Peter Kruder, Fink, Jose Padilla, Dreadzone, Koop, Grandmaster Flash, Afrika Bambaataa, The Herbaliser. Il a prouvé son talent dans de nombreux pays: Turquie, Allemagne, Autriche, Égypte, Chine, Singapour, Thaïlande. Il a également réalisé son rêve de se produire en Inde, d'où son nom de scène. Ces trois dernières années, il a parcouru le monde en tant que DJ officiel de l'équipe du Black Food Festival, se produisant à Tel Aviv, Londres, Helsinki et Nairobi. En 2020, il a rouvert le légendaire Piaf Bar à Budapest sous le nom d'Edith, où il organise des événements hebdomadaires allant de manifestations culturelles à des projections de films et des soirées.





PARIS LEAF

1 darab – 3in1 Arcápolási Szett – Blemish Control Arcápolási Szett.
1 kit complet de soins du visage Blemish Control – 3in1 Face Care Set .



RENAULT

Egy Renault Austral E-Tech hibrid egy hétre.
Essai d'un Renault Austral hybrid pour une semaine au choix.



ESPRESSOSHOP

Az EspressoShop választékából összeállított csomag, amelyben többféle kávé, karácsonyi tea és alkoholmentes párlat található.



EQUANS

Hőlégballon repülőjegy 2 fő részére (Unique Ballonsport Club, Velencei-tó).
Billets de vol en montgolfière pour 2 personnes (Unique Ballonsport Club,



DS AUTOMOBILES

Tesztvezetés DS 7 gépjárművel egy hétvégére.
Test de conduite d'un véhicule DS 7 pour un week-end.



ACCOR

Hétfélig voucher 2 személy részére az INK Hotel Amsterdam – MGallery hotelbe (Felhasználható 2024. december 31-ig).
Voucher pour un week-end pour 2 personnes à l'hôtel INK Amsterdam – MGallery (valable jusqu'au 31 décembre 2024).



PEUGEOT

Tesztvezetés Peugeot 508 gépjárművel egy hétvégére.
Test de conduite d'un véhicule Peugeot 508 pour un week-end.

PREMIER PRIX ----- FŐDÍJ



AIR FRANCE

2 darab Air France tengerentúli repülőjegy, választott desztinációra.
2 billets long-haul (outr mer) Air France pour la destination de votre choix.

Kiállítás

Exposition

Gustave Eiffel, 2023 „Vasszerkezet szembeszelben, az alkotás időtlen”

Erre a galaestre készült kiállítás alapja az Eiffel kiállítás 2023, amelyet a Gustave Eiffel leszármazottai egyesület (Association des Descendants de Gustave Eiffel) szervez Franciaországban és azon túl, Gustave Eiffel tiszteletére. A kiállítás Bertrand Lemoine történész könyvére épül – Eiffel une vie monumentale – az Éditions du Signe kiadó gondozásában jelent meg, és 148 oldalon keresztül Gustave Eiffel életét és munkásságát követi nyomon. A gazdagon illusztrált könyv bibliográfiát és a világ minden táján található Eiffel-épületek részletes jegyzékét tartalmazza.

A kiállítás anyagát Myriam Larnaudie-Eiffelnek, az ADGE (Association des Descendants de Gustave Eiffel) elnökének köszönhetjük, aki a rendelkezésünkre bocsátotta a fotókat kifejezetten erre az estére.

Az anyagot Farkas Dóra, a Z9 Concept Budapest rendezvényügynökség igazgatója rendszerezte és rendezte erre a kiállításra erre az estére.

Bertrand Lemoine könyve az est folyamán megvásárolható la Prélude, la Librairie Française standjánál.

*«Gustave Eiffel, 2023,
le défi du fer face au
vent pour traverser
le temps !»*

Une exposition a été réalisée pour cette soirée, basée sur l'exposition 2023 organisée en France et ailleurs par l'Association des Descendants de Gustave Eiffel en rendant hommage à Gustave Eiffel.

Tirée d'un essai de l'historien Bertrand Lemoine – Eiffel une vie monumentale – publié aux Éditions du Signe retrace sur 148 pages le parcours et l'œuvre de Gustave Eiffel. Largement illustré, il comporte une bibliographie et inventaire très détaillé de toutes les constructions d'Eiffel dans le monde.

Le contenu de l'exposition est dû à Mme Myriam Larnaudie-Eiffel, présidente de l'ADGE (Association des Descendants de Gustave Eiffel), qui a mis à notre disposition toutes ces photographies spécialement pour cette soirée.

L'exposition a été préparée pour cette soirée par Mme Dóra Farkas, la directrice de l'agence événementiel Z9 Concept Budapest.

Le livre de Bertrand Lemoine sera disponible à la vente pendant toute la soirée au stand Prélude, la Librairie Française.



Éljen át velünk kivételes élményeket Magyarországon!

A Z9 Concept Budapest egy budapesti székhelyű rendezvényügynökség, melyet Farkas Dóra vezet, akinek mindig is szenvedélye volt a francia kultúra. Francia és angol nyelvű csapata 15 éve szervez – elsősorban francia cégeknek – incentive utakat, konferenciákat, csapatépítő tréningeket, személyre szabott felfedező-túrákat és tematikus esteket Budapesten és Magyarországon.

Csapatunk erősségei:

- Magyarország és Budapest tökéletes ismerete
- Végtelen kreativitás
- Ószinte szeretet és szenvedély Magyarország iránt ♥

Célunk, hogy valódi élményeket, találkozásokat és felejthetetlen pillanatokat teremtsünk rendezvényeinkkel
www.z9concept.com



Vivez l'exceptionnel en Hongrie avec nous!

Z9 Concept Budapest est une agence événementiel de Budapest, dirigée par Mme Dóra Farkas qui est passionnée par la culture française depuis toujours.

Son équipe franco- et anglophone est spécialisée depuis 15 ans dans l'organisation de voyages incentive, séminaires, conférences, team-buildings, découvertes sur-mesure, soirées thématiques à Budapest et en Hongrie.

LES ATOUTS DE NOTRE ÉQUIPE:

- Parfaite connaissance de la destination
- Créativité infinie
- Un grand amour et une véritable curiosité et passion pour la Hongrie ♥

Notre objectif est de créer de véritables expériences, des rencontres, des moments inoubliables.

Prestation sur-mesure, guidée par notre passion pour l'excellence!

www.z9concept.com



Sztancsik Tamás

A KÖTÖDÉSEM A FRANCIA KULTÚRÁHOZ SZINTE
ŐSKELETŰ: PÁSZTÓI FRANCIA KÉTTANNYELVŰ
GIMNÁZIUMBAN ÉS A MONTPELLIER PAUL-VALÉRY
EGYETEMEN ELTÖLTÖTT IDŐ, ERŐSEN BEFOLYÁ-
SOLTA, HOGY SZAKMÁMUL A KOMMUNIKÁCIÓT
VÁLASZSAM.



1998 óta dolgozom a médiában. Első időmben, mint a
telesport riportere és műsorvezetője, de vezettem a TV2
sport osztályát is.

Éveken át voltam a magyar labdarúgó válogatott kom-
munikációs igazgatója. Ezek mellett 15 éve a saját mű-
sorgyártó céggel a pretanet.tv-vel gyártunk televízió
műsorokat, reklám filmeket és live streameket jellemzően
a sport szegmensben.

A franciás hangzás (Prêt à net) nem véletlen, hiszen a
frankofon kultúra elkötelezett híveként, lassan 25 éve
terjesztem az ígét, hol hivatalosan hol informálisan, legyen
szó filmről, divatról vagy képregényekről.

Forgattam filmet a 98-es világbajnok csapatról, évekig
tudósítottam a Párizs-Dakar rallyről, de komoly pillanat
volt, mikor 2016-ban a magyar labdarúgó válogatottal
kijutottunk a franciaországi Európa-bajnokságra is.

Természetesen a párizsi olimpiára is gőzerővel készülünk.

Tamás Sztancsik

MON ATTACHEMENT À LA CULTURE FRANÇAISE
DATE DE TRÈS LOIN : MES ÉTUDES AU LYCÉE
FRANÇAIS BILINGUE À PÁSZTÓ ET À L'UNIVERSITÉ
PAUL-VALÉRY-MONTPELLIER M'ONT FORTEMENT
INFLUENCÉ POUR CHOISIR MON MÉTIER DANS LA
COMMUNICATION.

Je travaille dans les médias depuis 1998. J'ai commencé
comme journaliste et animateur de télé-sport, et j'ai égale-
ment dirigé le service sports de tv2.

Pendant des années, j'ai été directeur de la communica-
tion de l'équipe nationale hongroise de football. De plus,
depuis 15 ans, nous produisons des programmes pour
la télé-vision, des films publicitaires et des streams en
direct, généralement dans le domaine du sport, avec ma
propre société de production de programmes, pretanet.tv.
Le nom français (Prêt à net) n'est pas un hasard, en tant
que passionné de la culture francophone, je le promeus
depuis près de 25 ans, officiellement ou informellement,
à travers le cinéma, la mode ou la bande dessinée. J'ai
tourné un film sur l'équipe de football championne du
monde 1998, j'ai commenté le rallye Paris-Dakar pendant
des années, et j'ai vécu un moment fort quand nous étions
sélectionnés pour le Championnat d'Europe en France
avec l'équipe nationale hongroise de football en 2016.
Bien sûr, nous préparons aussi sérieusement pour les Jeux
olympiques de Paris 2024.

CATERING ----- RESTAURATION



Innováció



Technológia

Megoldás



Soirée Eiffel

Gála 2023

Eiffel Est

SAMEDI **NOV. 25.**
25 NOV. **SZOMBAT**
18H30 **18:30**



CCI FRANCE HONGRIE
MAGYAR-FRANCIA KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA